



GOETHE-ZERTIFIKAT B1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN LEBONYOLÍTÁSI SZABÁLYOK

Stand: 1. September 2020
Készült: 2020. szeptember 1.

Zertifiziert durch
Hitelesítette:



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 wurde gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, dem ÖSD und dem Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg/Schweiz. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

A felnőtteknek és fiataloknak szóló GOETHE-ZERTIFIKAT B1 nyelvvizsga lebonyolításának szabályai

Készült: 2020. szeptember 1.

A felnőtteknek és fiataloknak szóló GOETHE-ZERTIFIKAT B1 nyelvvizsga *lebonyolítási szabályai* a *Goethe Intézet mindenkor hatályos vizsgaszabályzatának* részét képezik.

A GOETHE-ZERTIFIKAT B1 nyelvvizsgát a Goethe Intézet, az Osztrák Intézet (ÖSD) és a svájci Fribourgi Egyetem többnyelvű kutatásokkal, az idegennyelv-oktatás didaktikájával és a német nyelvoktatással foglalkozó területe fejlesztette ki közösen. A vizsga lebonyolítására és értékelésére a *Vizsgaszabályzat 2. §-ában* felsorolt vizsgaközpontokban, az egész világon egységes szempontrendszer alapján kerül sor.

A vizsga a *Közös Európai Referenciakeret (KER)* szerinti hatszintű kompetenciaskála harmadik (B1) szintjét, az önálló nyelvhasználatra való képességet dokumentálja.

1. § A vizsga leírása

A vizsgakínálattól és a vizsgaközpont feltételeitől függően a GOETHE-ZERTIFIKAT B1 vizsga papíralapon és/vagy digitális formában tehető le. A vizsga menete, tartalma és értékelése a nyomtatott és az online formátum esetében azonos. A digitális formátumú német nyelvvizsgákra vonatkozó azon különös szabályozások és megjegyzések, amelyek eltérnek a papíralapú német nyelvvizsgákra vonatkozó lebonyolítási szabályoktól, a mellékletben található.

1.1. § A vizsga részei

A felnőtteknek és fiataloknak szóló GOETHE-ZERTIFIKAT B1 nyelvvizsga négy modulból áll, amelyek külön-külön vagy együtt is letehető:

- három írásbeli modul csoportos vizsgaként: SZÖVEGÉRTÉS, BESZÉDÉRTÉS, ÍRÁSKÉSZSÉG,
- szóbeli modul párban vagy (kivételes esetben) egyénileg: BESZÉDKÉSZSÉG.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1–5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1–4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1–3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1–3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN Hinweise zur Durchführung und Bewertung sowie pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

1.2. § Vizsgaanyagok

A vizsgaanyagok a *vizsgázói feladatlapokból* és *válaszlapokból* (*szövegértés, beszédértés, íráskészség*), az *Íráskészség – Értékelés, Beszédkészség – Értékelés, Íráskészség – Eredmény és Beszédkészség – Eredmény* íveket tartalmazó *vizsgáztatói példányokból*, valamint egy hanghordozóból állnak.

A *vizsgázói feladatlapok* tartalmazzák a vizsgázók feladatait:

- szövegek és feladatok a SZÖVEGÉRTÉS modulhoz (1–5. rész);
- feladatok a BESZÉDÉRTÉS modulhoz (1–4. rész);
- feladatok az ÍRÁSKÉSZSÉG modulhoz (1–3. rész);
- feladatok a BESZÉDKÉSZSÉG modulhoz (1–3. rész, a 2. résznél két téma közül lehet választani).

A vizsgázók a megoldásaikat, illetve szövegüket válaszlapokra írják. A vizsgázók számára a vizsgaközpont lepecsételt piszkozatlapokat is rendelkezésre bocsát.

A *vizsgáztatói példányok* a következőket tartalmazzák:

- a SZÖVEGÉRTÉS modulhoz a megoldásokat,
- a BESZÉDÉRTÉS modulhoz a hallás utáni szövegértési feladatok leíratait és a megoldásokat,
- az ÍRÁSKÉSZSÉG és a BESZÉDKÉSZSÉG modulhoz a teljesítmények értékelési szempontjait,
- az ÍRÁSKÉSZSÉG modulhoz útmutatót a megvalósításhoz és az értékeléshez, valamint feladatonként két-két B1 szintű megvalósítási példát,
- a BESZÉDKÉSZSÉG modulhoz útmutatót a beszélgetés irányításához és moderálásához.

A vizsgáztatók az értékelésüket a *Szövegértés* és *Beszédértés*, illetve az *Íráskészség – Értékelés* és *Beszédkészség – Értékelés* válaszlapra rögzítik. Az eredményeket át kell vezetni az *Íráskészség – Eredmény* és a *Beszédkészség – Eredmény* lapra.

A hanghordozó tartalmazza a szövegeket a BESZÉDÉRTÉS modulhoz, valamint az összes információt és utasítást.

1.3. § Modulok

Az anyagok négy modulba vannak csoportosítva. A modulok külön-külön vagy együtt is letehetők.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 165 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	60 Minuten
Gesamt	ca. 165 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

1.4. § A vizsgák időbeli megszervezése

Ha mind a négy modult egy vizsganapon teszik le, akkor az írásbeli modulokra csoportos vizsgaként, általában a szóbeli modul előtt kerül sor.

Az írásbeli modulok szünet nélkül összesen kb. 165 percet tartanak:

Modul	Időtartam
SZÖVEGÉRTÉS	65 perc
BESZÉDÉRTÉS	kb. 40 perc
ÍRÁSKÉSZSÉG	60 perc
Összesen	kb. 165 perc

A BESZÉDKÉSZSÉG modul lebonyolítására általában páros vizsgaként kerül sor; kivételes esetben egyéni vizsga is lehetséges. A páros vizsga, illetve az egyéni vizsga időtartama 15 perc, illetve 10 perc. A szóbeli vizsgán a vizsgázók mind a páros, mind az egyéni vizsga esetén 15 perc felkészülési időt kapnak.

Sajátos igényű vizsgázók számára a fenti időtartamok hosszabbak lehetnek. Erre vonatkozó részleteket a *Kiegészítések a lebonyolítási szabályokhoz: Sajátos igényű vizsgázók* című dokumentum tartalmaz.

1.5. § Jegyzőkönyv a vizsga lebonyolításáról

A vizsga lebonyolításáról jegyzőkönyv készül, amely tartalmazza a vizsga során előforduló különleges eseményeket. A jegyzőkönyvet a vizsgaközpont a vizsgaeredményekkel együtt archiválja.

2. § Írásbeli modulok SZÖVEGÉRTÉS, BESZÉDÉRTÉS és ÍRÁSKÉSZSÉG

Ha a három írásbeli modul lebonyolítására egy vizsgaidőpontban kerül sor, a következő lebonyolítási sorrend javasolt: SZÖVEGÉRTÉS – BESZÉDÉRTÉS – ÍRÁSKÉSZSÉG. Szervezési okokból ezt a sorrendet az adott vizsgaközpont megváltoztathatja.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

Mindegyik modul között legalább 15 perces szünetet kell tartani.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

2.1. § Előkészítés

A vizsgaanyagokat – titoktartás mellett – a vizsga időpontja előtt a vizsgafelelős készíti elő. A feladatok közé tartozik a tartalmi ellenőrzés is, beleértve a hanghordozó anyagát is.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

2.2. § A vizsga menete

Az adott modul kezdete előtt a vizsgázók igazolvánnyal azonosítják magukat. Ezt követően a vizsgafelügyelő tájékoztatja a vizsgázókat a lebonyolítással kapcsolatos összes szükséges tudnivalóról.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben.

Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Az egyes modulok kezdete előtt kiosztja a megfelelő *vizsgázói feladatlapokat* és a válaszlapokat, valamint szükség esetén a lepecsételt piszkozatlapokat.

A vizsgázók minden szükséges adatot felírnak a válaszlapokra és a piszkozatlapokra; a tényleges vizsgaidőtartam csak ezután veszi kezdetét.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

A *vizsgázói feladatlapokat* az egyes modulokhoz megjegyzés nélkül osztják ki; minden feladat leírása a *vizsgázói feladatlapon* található meg.

Az egyes modulok végén a felügyelők az összes dokumentumot – a piszkozatlapokat is – összegyűjtik. A vizsga kezdetét és végét a felügyelő személy közli megfelelő formában.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

A három írásbeli modul egy vizsgaidőpontban történő lebonyolítására a következő eljárásrend érvényes:

1. A vizsga általában a SZÖVEGÉRTÉS modullal kezdődik. A vizsgázók bejelölik megoldásaikat a *vizsgázói feladatlapokon*, majd a végén átvezetik azokat a *Szövegértés* válaszlapra. A megoldások átvezetésére a vizsgázóknak kb. 5 percet kell betervezniük a vizsga idejéből.

2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Szünetet követően a vizsga általában a BESZÉDÉRTÉS modullal folytatódik. A hanghordozót a vizsgafelügyelő indítja el. A vizsgázók először bejelölik megoldásaikat a *vizsgázói feladatlapokon*, majd a végén átvezetik azokat a *Beszédértés* válaszlapra. A megoldások átvezetésére a vizsgázóknak kb. 5 perc áll rendelkezésükre a vizsga idejéből.
3. Ezt követően általában az ÍRÁSKÉSZSÉG modul következik. A szöveget a vizsgázók közvetlenül az *Íráskészség* válaszlapra írják. Ha a vizsgázók a szöveget először a piszkozatlapra írják, akkor a vizsga időtartamán belül megfelelő időt kell betervezniük arra, hogy a szövegüket átvezessék az *Íráskészség* válaszlapra.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 2-3 Minuten, Teil 2 circa 3-4 Minuten pro PTN und Teil 3 circa 1-2 Minuten pro PTN.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

3. § A BESZÉDKÉSZSÉG modul

A bevezető beszélgetés – beleértve a vizsgáztató és a vizsgázó(k) bemutatkozását is – kb. egy percre tart.

Az 1. rész kb. 2-3 percre tart, a 2. rész vizsgázónként kb. 3-4 percre, a 3. rész pedig vizsgázónként kb. 1-2 percre tart.

Azaz a teljes vizsga kb. 15 percre (páros vizsga), illetve 10 percre (egyéni vizsga) tart.

3.1. § Szervezés

A vizsgához megfelelő helyiség áll rendelkezésre. Az asztalok elrendezése és az ülésrend úgy van kialakítva, hogy barátságos vizsgalétkör jöjjön létre.

A többi modulhoz hasonlóan a BESZÉDKÉSZSÉG modul megkezdése előtt kétséget kizáróan meg kell állapítani a vizsgázók személyazonosságát.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Bei Aufgabe 3 gibt der/die andere Prüfende Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 planen die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) etwas gemeinsam. Dabei sollen beide Vorschläge machen und ihre Meinung äußern.
2. In Teil 2 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, erzählen über die Situation in ihrem Heimatland, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.)
3. In Teil 3 geben der/die andere Teilnehmende und der/die zweite Prüfende, die bei der Präsentation zugehört haben, Rückmeldung zu dem Gehörten und stellen Fragen. Nach der eigenen Präsentation beantwortet der/die Teilnehmende die Fragen der Zuhörenden.

3.2. § Felkészülés

A felkészüléshez megfelelő helyiség áll rendelkezésre. A vizsgafelügyelő megjegyzés nélkül adja át a vizsgázóknak a *vizsgázói feladatlapokat* a BESZÉDKÉSZSÉG modulhoz; az összes feladat leírása a *vizsgázói feladatlapokon* található. Jegyzetek készítéséhez lepecsételt piszkozatpapír áll rendelkezésre. A BESZÉDKÉSZSÉG modul során a vizsgázók használhatják a felkészülési idő alatt készített, címszószerű jegyzeteket.

3.3. § A vizsga menete

A BESZÉDKÉSZSÉG modult két vizsgáztató végzi. A vizsgabeszélgetést az egyik vizsgáztató moderálja. A 3. feladatnál a másik vizsgáztató visszajelzést ad, és egy kérdést tesz fel. Mindkét vizsgáztató jegyzeteket készít, és egymástól függetlenül értékeli a vizsgateljesítményeket.

A BESZÉDKÉSZSÉG modulra a következő eljárásrend érvényes:

A vizsga elején a vizsgáztatók üdvözlik a vizsgázókat és röviden bemutatkoznak. A moderátor rövid, ismerkedő beszélgetést folytat a vizsgázóval. A vizsgáztatók mindegyik vizsgarész előtt röviden elmagyarázzák a feladatot.

1. Az 1. részben a vizsgázók (illetve egyéni vizsga esetén a vizsgázó és az egyik vizsgáztató) közösen megterveznek valamit. Ennek során mindkét személy javaslatokat tesz és kifejti a véleményét.
2. A 2. részben a vizsgázóknak egymás után egy témát kell bemutatniuk. Ennek során bevezetik a hallgatókat a témába, bemutatják a hazájukban fennálló helyzetet, elmondják az előnyöket, a hátrányokat és a saját véleményüket, majd befejezik a prezentációt. (Az egyéni vizsgán csak a vizsgázó mutatja be a témáját.)
3. A 3. részben a másik vizsgázó és a második vizsgáztató – akik a prezentációt hallgatták – visszajelzést adnak az elhangzottakról, valamint kérdéseket tesznek fel. A saját prezentációt követően a vizsgázó megválaszolja a hallgatók által feltett kérdéseket.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

A vizsga végén a vizsgáztatók az összes dokumentumot – a piszkozatlapokat is – összegyűjtik.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

4. § Az írásbeli modulok értékelése

Az írásbeli modulok értékelésére a vizsgaközpontban vagy a kijelölt szolgálati helyiségekben kerül sor. Az értékelést két független értékelő végzi. Az írásbeli modulok eredményeit a BESZÉDKÉSZSÉG modul vizsgáztatói nem kapják meg.

§ 4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

4.1. § SZÖVEGÉRTÉS modul

A SZÖVEGÉRTÉS modul 30 ítemet tartalmaz. Mindegyik ítem egy értékelési pontot ér. Értékelési pontonként és megoldásonként vagy 1 pont vagy 0 pont adható.

Az eredményt át kell számítani 100 eredménypontra. Ehhez az elért értékelési pontok számát meg kell szorozni 3,33-dal, majd az eredményt kerekíteni kell:

Értékelési pont	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Eredménypont	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Értékelési pont	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Eredménypont	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Értékelési pont	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Eredménypont	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Az elért eredményeket rá kell vezetni a *Szövegértés* válaszlapra, amelyet mindkét értékelőnek aláírásával kell ellátnia.

§ 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

4.2. § BESZÉDÉRTÉS modul

A BESZÉDÉRTÉS modul 30 ítemet tartalmaz. Mindegyik ítem egy értékelési pontot ér. Értékelési pontonként és megoldásonként vagy 1 pont vagy 0 pont adható.

Az eredményt át kell számítani 100 eredménypontra. Ehhez az elért értékelési pontok számát meg kell szorozni 3,33-dal, majd az eredményt kerekíteni kell:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Értékelési pont	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Eredménypont	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Értékelési pont	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Eredménypont	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Értékelési pont	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Eredménypont	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

Az elért eredményeket rá kell vezetni a *Beszédértés* válaszlapra, amelyet mindkét értékelőnek aláírásával kell ellátnia.

§ 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

4.3. § ÍRÁSKÉSZSÉG modul

Az ÍRÁSKÉSZSÉG modul értékelését két – egymástól független – értékelő végzi, meghatározott értékelési szempontok alapján (lásd a *Modellteszt Vizsgáztatói példány* részét). Mindegyik szempontoz csak az előre meghatározott pontértékek rendelhetők; köztes pontértékek nem adhatók. A pontok adása szempontjából releváns hibás megoldásokat stb. fel lehet jegyezni az *Íráskészség – Értékelés* lapra.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Az ÍRÁSKÉSZSÉG modulban összesen 100 pont érhető el. Mindegyik szempontoz csak az *Íráskészség – Értékelés* lapon előre meghatározott pontértékek adhatók. Az értékelők csak az *Íráskészség* válaszlapon található, letisztázott szöveget értékelik.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Az 1. értékelés és a 2. értékelés pontszámait az értékelők átvezetik az *Íráskészség – Eredmény* lapra. Az összeredmény meghatározásához kiszámítják a két értékelés számtani középértékét, majd azt egész pontszámra kerekítik fel vagy le. **Harmadik értékelésre** akkor kerül sor, ha az egyik értékelőnek az ÍRÁSKÉSZSÉG modulra adott pontszámai nem érik el az eredményességi küszöböt, a másik értékelő pontszámai pedig meghaladják azt, és a két értékelés számtani középértéke nem éri el a 60 pontos eredményességi küszöböt. Az eredményt rá kell vezetni az *Íráskészség – Eredmény* lapra. Az *Íráskészség – Eredmény* lapon az egyik értékelő aláírásával igazolja a számítás helyességét, és a lapot aláírja.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind maximal 100 Punkte erreichbar, davon 28 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, 16 Punkte in Teil 3 und 16 Punkte für die Aussprache. Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen bzw. Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis bzw. Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

§ 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnisrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

5. § A BESZÉDKÉSZSÉG modul értékelése

A szóbeli produkciót mérő 1-3. részt a két vizsgáztató külön értékeli.

Az értékelésre meghatározott értékelési szempontok alapján kerül sor (lásd a *Vizsgáztatói példányt*). Mindegyik szemponthoz csak az előre meghatározott pontértékek rendelkezhetők; köztes pontértékek nem adhatók.

A BESZÉDKÉSZSÉG modulban legfeljebb 100 pont érhető el, ebből 28 pont az 1. részben, 40 pont a 2. részben, 16 pont a 3. részben, valamint 16 pont a kiejtésért. A bevezető beszélgetést a vizsgáztatók nem értékelik.

A BESZÉDKÉSZSÉG modul eredményének meghatározásához kiszámítják a két értékelés számtani középértékét, amelyet egész pontszámra kerekítenek (0,49-ig lefelé, 0,5-től felfelé). A BESZÉDKÉSZSÉG modul eredményét az értékelők rögzítik a Beszédkészség – Eredmény lapon, majd aláírásukkal igazolják a számítás helyességét. Alternatívaként a vizsgáztatók értékelésüket digitális értékelési felületen is megadhatják, függetlenül attól, hogy a vizsgára papíralapon vagy digitális formában került-e sor. A vizsgáztatók és az értékelők egyedi bejelentkezési adatokkal azonosítják magukat a vizsgafelületen, így nincs szükség aláírásra.

6. § Vizsgaeredmények

A SZÖVEGÉRTÉS és a BESZÉDÉRTÉS modul eredményét a kiértékelt *Szövegértés*, illetve *Beszédértés* válaszlapon, az ÍRÁSKÉSZSÉG és a BESZÉDKÉSZSÉG modul eredményét pedig az *Íráskészség – Eredmény*, illetve *Beszédkészség – Eredmény* lapon kell dokumentálni.

6.1. § Az összpontszám megállapítása

Mindegyik modulnál legfeljebb 100 pont = 100% érhető el.

6.2. § Pontszám, százaléérték és minősítés

A vizsgázók vizsgateljesítményét mindegyik modulra vonatkozóan pontszám, illetve százalékszám formájában kell a bizonyítvány elülső oldalán feltüntetni.

A bizonyítvány hátoldalán a pontszámokhoz minősítéseket kell rendelni.

Punkte	Prädikat	Pontszám	Minősítés
100-90	sehr gut	100-90	kiváló
89-80	gut	89-80	jó
79-70	befriedigend	79-70	megfelelő
69-60	ausreichend	69-60	elégséges
59-0	nicht bestanden	59-0	nem felelt meg

§ 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

6.3. § A modul sikeres teljesítése

A modul akkor minősül sikeresen teljesítettnek, ha a vizsgázó legalább 60 pontot, illetve 60%-ot elért.

7. § A vizsgamodulok megismétlése és tanúsítása

Erre vonatkozóan a *Vizsgaszabályzat* 14. és 15. §-ában foglaltak irányadók.

A modulok – amennyiben azt a vizsgaközpont szervezési lehetőségei megengedik – tetszőleges alkalommal letehetők, illetve megismételhetők.

8. § Záró rendelkezések

A jelen *Lebonyolítási szabályok* 2020. szeptember 1-jén lépnek hatályba, és első alkalommal azokra a vizsgázókra érvényesek, akiknek a vizsgájára 2020. szeptember 1. után kerül sor.

A *Lebonyolítási szabályok* különböző nyelvi változatai közötti nyelvi eltérés esetén a német nyelvű változat irányadó.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen Schreiben – Ergebnis wird ...“)

Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

Prüfungsmaterialien:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

Bewertung:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Megjegyzések a digitális német nyelv-vizsgák lebonyolításához

Ha a nyelvvizsgát digitális formában teszik le, úgy a papíralapú vizsgától eltérően a következők érvényesek:

Vizsgaanyagok:

A BESZÉDÉRTÉS, SZÖVEGÉRTÉS és ÍRÁSKÉSZSÉG modul/vizsgarész valamennyi vizsgaanyaga vizsgafelületen áll a vizsgázók rendelkezésére, és a vizsgázók a digitális felületen oldják meg a feladatokat. A vizsgázók német billentyűzeten írják meg szövegeiket. A digitális anyag tartalmilag megegyezik a papíralapú vizsgával. Ezen a vizsgán nem kell a megoldásokat átvezetni a válaszlapra, mivel a vizsgázók a megoldásaikat és szövegeiket közvetlenül a vizsgafelületen adják meg. A vizsgázók addig módosíthatják a megoldásaikat és szövegeiket, amíg le nem adják az adott modult, illetve nem moduláris vizsgák esetén az írásbeli vizsgát, illetve a vizsga megadott időtartama nem járt le.

A vizsgázók mindegyik modul elején, illetve nem moduláris vizsgák esetén az írásbeli vizsga kezdetekor megtekinthetik a vizsgafelület kezelését elmagyarázó útmutatót. A vizsgára rendelkezésre álló idő csak ezután veszi kezdetét.

A BESZÉDÉRTÉS modul/vizsgarész szövegeit a vizsgázók közvetlenül a vizsgafelületen, fejhallgatón keresztül hallgathatják meg.

A BESZÉDKÉSZSÉG modul/vizsgarész során a vizsgázók a feladatokat továbbra is papírformában kapják meg.

Értékelés:

A SZÖVEGÉRTÉS és a BESZÉDÉRTÉS modulnál/vizsgarésznél az előre megadott válaszlehetőségeket tartalmazó feladatokat a vizsgafelület automatizáltan értékeli ki. Az ÍRÁSKÉSZSÉG és a BESZÉDKÉSZSÉG modulnál/vizsgarésznél az értékeléseket két – egymástól független – vizsgáztató/értékelő közvetlenül a vizsgafelületen írja be. Az értékelési szempontok megegyeznek a papíralapú vizsga értékelési szempontjaival. A vizsgáztatók és az értékelők egyedi bejelentkezési adatokkal azonosítják magukat a vizsgafelületen, így nincs szükség aláírásra.